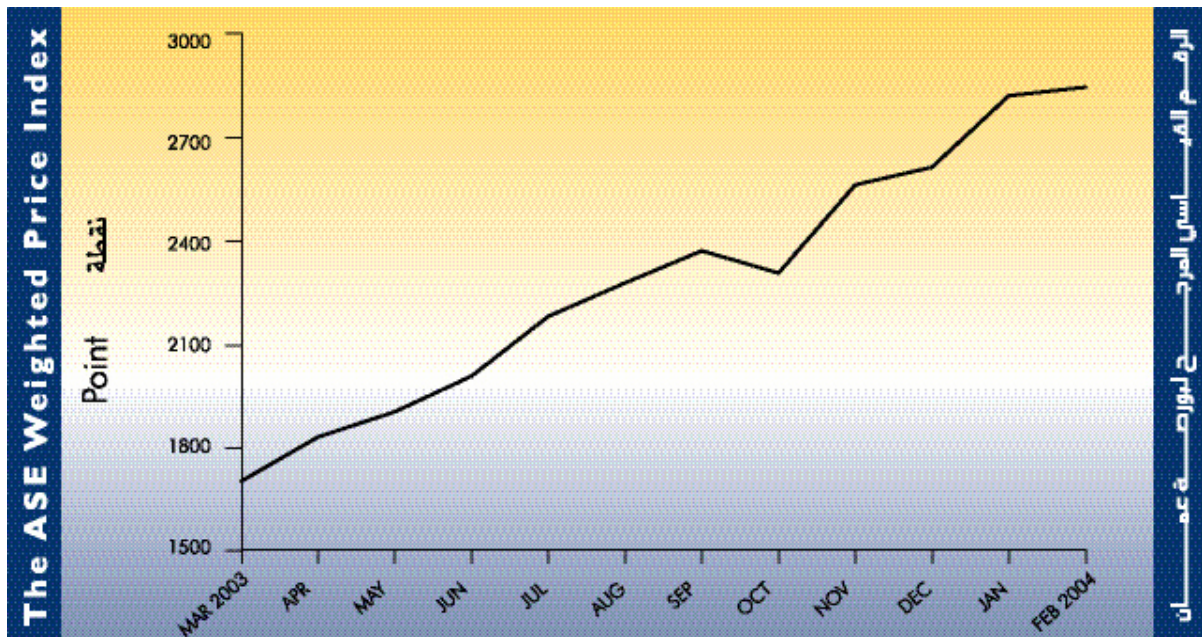


The ASE's Performance

The Amman Stock Exchange (ASE) ended February with an exceptional performance. The trading volume of the ASE reached JD446.8 million during February, which witnessed 16 trading days, this volume contains the volume of block trades, which executed on 11% of Arab Bank shares with total value of JD264.2 million, which is the largest since establishing Amman Financial Market in 1978. The trading volume of the ASE till the end of February reached JD805.5 million, compared with JD103 million for the same span of 2003. The general price index, weighted by market capitalization, closed at 2847 points at the end of February, an increase of 8.9% of 2003 closing. The market capitalization reached JD8.4 billion representing 120.2% of GDP.

أداء البورصة خلال شهر شباط

حققت بورصة عمان خلال شهر شباط أداءً مميزاً، فقد بلغ حجم التداول خلال الشهر (٤٤٦,٨) مليون دينار سجل على مدى (١٦) يوم تداول. ويشمل حجم التداول قيمة الصفقات التي تمت على (١١٪) من أسهم البنك العربي بقيمة إجمالية (٢٦٤,٢) مليون دينار. وتعتبر هذه الصفقة الأكبر في قيمتها منذ تأسيس سوق عمان المالي في ١٩٧٨. وبلغ حجم التداول التراكمي منذ بداية العام وحتى نهاية شهر شباط (٨٠٥,٥) مليون دينار مقارنة مع ما قيمته (١٠٣,٠) مليون دينار لنفس الفترة من العام الماضي. أما بالنسبة لحركة أسعار الأسهم فقد أغلق الرقم القياسي العام المرجح بالقيمة السوقية لشهر شباط عند (٢٨٤٧) نقطة، بارتفاع نسبته (٨,٩٪) مقارنة مع إغلاق ٢٠٠٣، كما ارتفعت القيمة السوقية لتصل إلى (٨,٤) مليار دينار لتشكل ما نسبته (١٢٠,٢٪) من الناتج المحلي الإجمالي.



European Community Delegation Visits the Capital Market

A delegation from the European Community composed of ambassadors from Spain, France, Germany, Austria, the Netherlands, Belgium and the Czech Republic visited the Jordanian capital market and were received by Dr. Bassam Saket, chairman of the Jordan Securities Commission (JSC), the commissioners of the JSC Board, as well as Mr. Jalil Tarif and Mr. Samir Jaradat, the Executive managers of the ASE and the Securities Depository Center (SDC) respectively. Dr. Saket briefed the delegation on the role of the JSC as a sovereign supervisor and regulator of the capital market given its financial and administrative independence. He went over the latest legislative, regulatory and technical developments that have enhanced domestic and foreign investor confidence, and underscored the importance of European investments for the Jordanian capital market that offers unrestricted investment, no foreign ownership ceilings and high safety and return. Mr. Tarif, in turn, made a short presentation on legislative and technical procedures adopted by the ASE in the field of data dissemination and boosting confidence in investment in securities, as well as market performance in 2003, while Mr. Jaradat highlighted the most salient achievements of the SDC in 2003.

Silver Jubilee of the Egyptian Capital Market Authority

Dr. Saket and Mr. Tarif represented the JSC and the ASE at the Silver Jubilee Ceremony arranged by the General Assembly of the Egyptian Capital Market Authority. During their meetings with the Egyptian financial sector senior personalities, they invited them to take part in the IOSCO annual meetings that are to take place in Amman next May. The Egyptian Prime Minister Mr. Atef

سفراء المجموعة الأوروبية يزورون سوق رأس المال

قام وفد من الاتحاد الأوروبي، ضم سفراء أسبانيا وفرنسا وألمانيا والنمسا وهولندا وبلجيكا والتشيك، بزيارة سوق رأس المال الأردني. حيث قام رئيس هيئة الأوراق المالية الدكتور بسام الساكت باستقبال الوفد وبحضور أعضاء مجلس مفوضي الهيئة والسيد جليل طريف المدير التنفيذي لبورصة عمان والسيد سمير جرادات المدير التنفيذي لمركز إيداع الأوراق المالية. حيث قدم الدكتور الساكت للوفد شرحاً حول الدور الذي تقوم به الهيئة والاستقلال المالي والإداري الذي تتمتع به مما يجعلها ذات سيادة رقابية مرجعية وتنظيمية على سوق رأس المال الأردني واستعرض آخر التطورات الحاصلة على البناء التشريعي والتنظيمي والتقني، الأمر الذي يعزز ثقة المستثمر المحلي والخارجي. وأكد الدكتور الساكت للوفد الأوروبي أهمية دخول استثماراتهم في سوق رأس المال الأردني في ظل حرية الاستثمار وإلغاء سقوف الملكية الأجنبية وارتفاع درجة الأمان والمردود فيه. ومن جانب آخر، فقد قدم السيد طريف للوفد إيجازاً حول الإنجازات التشريعية والتقنية في مجال نشر المعلومات وتعزيز ثقافة الاستثمار في الأوراق المالية التي قامت بها البورصة، ثم استعرض أداء السوق لعام ٢٠٠٣. كما قدم السيد جرادات للوفد أهم الإنجازات في مركز إيداع الأوراق المالية خلال عام ٢٠٠٣.

اليوبيل الفضي للهيئة العامة لسوق المال في مصر

شاركت هيئة الأوراق المالية ممثلة بالدكتور بسام الساكت رئيس هيئة الأوراق المالية وبورصة عمان ممثلة بالسيد جليل طريف المدير التنفيذي للبورصة في احتفال الهيئة العامة لسوق المال في مصر باليوبيل الفضي لتأسيسها. كما شاركت في الاجتماعات التي عقدت مع مسؤولي القطاع المالي المصري ووجهت لهم دعوة للمشاركة في اجتماعات المؤتمر السنوي للمنظمة الدولية لهيئات الرقابة (IOSCO) والتي ستعقد في عمان خلال

Obeid offered Dr. Saket an award from the Egyptian Republic in appreciation of the JSC endeavors to develop the Jordanian capital market along with international standards and promote closer links between the Egyptian and Jordanian Commissions and capital market institutions and cooperation between the two countries. Along the sidelines, a Memorandum of Understanding was signed between the JSC and its Egyptian counterpart to affirm cooperation in the field of capital market institutions, the exchange of information and consultations on how to develop performance and compliance with securities laws and legislations in both countries. The MoU was signed by Dr. Saket from the Jordanian side and Mr. Abdel-Hamid Ibrahim, head of the Egyptian Capital Market Authority.

شهر أيار القادم، حيث قام رئيس وزراء جمهورية مصر العربية الأستاذ عاطف عبيد بتقديم شهادة ودرع تقدير واعتزاز من جمهورية مصر العربية للدكتور الساكت تقديراً لجهود الهيئة في تطوير سوق رأس المال الأردني والإرتقاء به ليتفق مع المعايير الدولية بالإضافة لجهودها المتميزة في دعم أواصر التعاون ما بين مصر والأردن وتوطيد العلاقات الوثيقة التي تربط الهيئة العامة ومؤسسات سوق رأس المال في مصر وهيئة الأوراق المالية الأردنية. كما تم على هامش الاحتفال توقيع مذكرة تفاهم بين هيئة الأوراق المالية الأردنية والهيئة العامة لسوق المال في مصر للتأكيد على إرساء أسس التعاون المتينة في مجال سوق رأس المال وتبادل المعلومات والتشاور بشأن تعزيز وتطوير الأداء والالتزام بتنفيذ التشريعات وقوانين الأوراق المالية المطبقة في كلا البلدين. وقد وقع الاتفاقية عن الجانب الأردني الدكتور بسام الساكت رئيس هيئة الأوراق المالية وعن الجانب المصري السيد عبد الحميد محمد إبراهيم رئيس الهيئة العامة لسوق المال.

Muscat Delegation Visits the ASE

A delegation of experts represents Muscat Stock Exchange, the Capital Market Authority and the Muscat Depository and Securities Registration Company visited the ASE, and viewed the French trading system NSC-UNIX in operation and the ASE working procedures. The delegation expressed its admiration of the impressive progress made by the ASE since its establishment. They also paid a visit to the JSC and the SDC to see their operating systems.

زيارة وفد من سوق مسقط إلى بورصة عمان

قام وفد يضم عدداً من المختصين في سوق مسقط للأوراق المالية والهيئة العامة لسوق المال وشركة مسقط للإيداع وتسجيل الأوراق المالية بسلطنة عُمان بزيارة إلى بورصة عمان. وقد قام الوفد خلال زيارته بالاطلاع على نظام التداول الإلكتروني الفرنسي NSC-UNIX المعمول به في بورصة عمان، كما تم اطلاع الوفد على إجراءات العمل في البورصة. وقد أبدى الوفد إعجابه بالتقدم الكبير الذي حققته البورصة منذ إنشائها، كما قام الوفد بزيارة إلى هيئة الأوراق المالية ومركز إيداع الأوراق المالية والاطلاع الأنظمة المعمول بها لديهم.

The Settlement Guarantee Fund for the Year 2004

The JSC Board of Commissioners approved the setting up of The SDC Internal By-Law of the Settlement Guarantee Fund for the Year 2004, which shall guarantee

صندوقاً تسوية عقود التداول

أقر مجلس مفوضي هيئة الأوراق المالية إنشاء صندوق ضمان التسوية الخاص بمركز إيداع الأوراق المالية والذي يعني بضمان تسوية عقود التداول في السوق على أساس التسليم مقابل الدفع والذي جاء ليؤكد

the settlement of market trading transactions on a delivery-versus-payment basis. This maintains trading safety and settlement. The Fund is a financially autonomous body corporate that aims at covering the illiquid positions of both selling and buying Fund members that result from securities trading. Fund membership is made of brokers that deal on the ASE.

The ASE Fifth General Assembly

The ASE is holding its fifth ordinary General Assembly meeting by end of March. The meeting shall discuss the report presented by the Board on the ASE achievements and future plans and activities, listen to the auditor's report on the ASE balance sheet, financial statements and financial position and go over its annual budget, income statement and cash flow statement for 2003. The ASE will circulate its fifth annual report in Arabic and English, once approved by the GA. The report reviews the ASE performance and achievements in 2003, and an overview of Jordanian economy's performance as well as of some Arab and international exchanges during the same year. Attached to it are a statistical appendix and the ASE financial statements.

صيانة وسلامة التداول وتسوياته. ويتمتع هذا الصندوق بشخصية اعتبارية ذات استقلال مالي بهدف تغطية العجز النقدي لدى عضو الصندوق المشتري للأوراق المالية وتغطية العجز النقدي لدى عضو الصندوق البائع نتيجة تداول الأوراق المالية في السوق. ومما يذكر بأن عضوية الصندوق تتكون من الوسطاء العاملين في البورصة.

اجتماع الهيئة العامة الخامس لبورصة عمان

تعقد بورصة عمان اجتماع الهيئة العامة العادية السنوي الخامس في نهاية شهر آذار الحالي، حيث سيتم خلال الاجتماع مناقشة تقرير مجلس الإدارة عن إنجازات البورصة ونشاطها وخططها المستقبلية، والاستماع إلى تقرير مدقق حسابات البورصة عن ميزانيتها وحساباتها الختامية وأوضاعها المالية، بالإضافة إلى مناقشة الميزانية السنوية، وحسابات الإيرادات والمصاريف والتدفقات النقدية لسنة ٢٠٠٣. وسوف تقوم بورصة عمان بتوزيع تقريرها السنوي الخامس باللغتين العربية والإنجليزية بعد

اقراره من الهيئة العامة. هذا ويستعرض التقرير

السنوي أداء البورصة خلال عام ٢٠٠٣ وإنجازاتها، كما يجوي نبذة عن أداء الاقتصاد الأردني خلال عام ٢٠٠٣ بالإضافة لأداء البورصات العربية والعالمية، ويتضمن التقرير ملحقاً إحصائياً بالإضافة للحسابات الختامية للبورصة.



Financial Markets Forum

Mr. Nader Azar, the Assistant to the Executive Manager, represented the ASE at the Financial Markets Forum for the Development of the Bond Market in Jordan organized by the Association of Banks in Jordan and the AMIR program, and financed by the USAID. More than 75 participants from senior management of more than 30 financial corporations in Jordan, including the Central Bank of Jordan, the Ministry of Finance, the Investment Unit in the Social Security Corporation, Jordanian banks and the Insurance Commission attended the meeting and debated the underlying reasons for Jordan's weak bonds market. They made several proposals to develop and activate this market to issue more fixed income primary and secondary instruments. In order to do so, independent credit rating agencies would have to be set up, the government's bond market would have to be developed and new legislative amendments would have to be adopted to allow for the use of all types of assets and liabilities as guarantees for bond owners. The introduction of such guaranteed bonds in Jordan will lead to a variety and multiplication of fixed income instruments available, and to an amendment of regulations governing prospectuses to leave the pricing of interest on issues open to immediate supply and demand from issuance leaders. These initiatives will diversify and attract more investors, particularly individuals. Another proposal was to establish a Credit Corporation with the help of the Banking Association in Jordan, and to set up an IPO system for government issuance brokers.

ASE Resolution

The Executive Manager has decided the following:

- List the 1,724,074 shares capital increase of Union Chemical and Vegetable Oil Industries Company, which emanated from private subscription, as of February 16th, 2004.

ملتقى الأسواق المالية لتطوير سوق السندات الأردني

شاركت بورصة عمان ممثلة بالسيد نادر عازر مساعد المدير التنفيذي في ملتقى الأسواق المالية لتطوير سوق السندات الأردني بتنظيم من جمعية البنوك في الأردن وبرنامج دعم وتطوير بيئة الأعمال في الأردن AMIR وتمويل من الوكالة الأمريكية للإنماء الدولي (USAID). وقد شارك في هذا الملتقى ما يزيد على ٧٥ مشاركاً من مدراء الإدارات العليا في أكثر من ثلاثين مؤسسة مالية أردنية، بما فيها البنك المركزي الأردني ووزارة المالية ووحدة الاستثمار في مؤسسة الضمان الاجتماعي، والبنوك الأردنية وهيئة تنظيم قطاع التأمين. وقد ناقش المشاركون أسباب ضعف سوق السندات في الأردن وتوصلوا الى عدد من المقترحات لتطوير وتنشيط هذا السوق، ومن أهم المقترحات ما تم عرضها خلال الملتقى ضرورة إصدار المزيد من أدوات الدخل الثابت الأولية والثانوية الأردنية وطرحها في الأسواق ولتحقيق ذلك لا بد من إيجاد وكالات مستقلة للتصنيف الائتماني، وتطوير سوق الأسناد الحكومي وتطبيق إصلاحات تشريعية جديدة تسمح باستخدام الضمانات من كافة مجموعات الأصول والموجودات للتغطية لصالح مالكي الأسناد حيث أن إدخال الأسناد المغطاة بضمانات في الأردن سوف يؤدي إلى تعدد وتنوع أدوات الدخل الثابت المتوفرة، وتعديل الإجراءات التنظيمية لاعتماد نشرات الإصدار التي تسمح بتحديد سعر الفائدة للإصدارات عن طريق العرض والطلب الفوري من قبل مديري الإصدار، وهذه المبادرات تؤدي إلى تنوع أشكال واجتذاب المزيد من المستثمرين وخاصة المستثمرين الأفراد. كما اقترح في الملتقى إنشاء هيئة للائتمان بمساعدة من جمعية البنوك في الأردن، وكذلك إنشاء نظام مزاد أولي للوسطاء للإصدارات الحكومية.

قرارات البورصة

قرر المدير التنفيذي لبورصة عمان ما يلي:

- إدراج أسهم الزيادة في رأسمال شركة اتحاد الصناعات الكيماوية والزيوت النباتية والبالغة (١,٧٢٤,٠٧٤) دينار والتي تمت عن طريق الاكتتاب الخاص، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٤/٢/١٦.

- List the 500,000 shares capital increase of Jordan Press & Publishing / Ad-Dustour Company, which emanated from private and public subscription, as of February 15th, 2004.
- Suspend the trading on the shares of International Detergent Manufacturing Company through as of January 15th, 2004, till further notice declared.

- إدراج أسهم الزيادة في رأسمال الشركة الأردنية للصحافة والنشر / الدستور والبالغة (٥٠٠) ألف دينار والتي تمت عن طريق الاكتتاب الخاص العام، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٤/٢/١٥.
- إيقاف التداول بأسهم الشركة العالمية لصناعة المنظفات، وذلك اعتباراً من ٢٠٠٤/٢/١٥ وحتى إشعار آخر.

الاستثمار الأجنبي

Foreign Investment

- The value of shares purchased by Non-Jordanians in February equaled JD130.2 million, 96.5% of which was purchased by Arabs.
- The value of shares sold by Non-Jordanians was JD17.4 million, 60.6% of which were sold by Arabs.
- During month, February net Non-Jordanian investments showed a balance of JD112.8 million.
- By end of February, shares owned by non-Jordanians represented 40.2% of the ASE capitalization, 31.0% of which are owned by Arab investors and 9.2% by Non-Arabs.

- بلغت قيمة الأسهم المشتراة من قبل غير الأردنيين خلال شهر شباط (١٣٠,٢) مليون دينار، منها (٩٦,٥٪) لمستثمرين عرب.
- بلغت قيمة الأسهم المباعة من قبل غير الأردنيين (١٧,٤) مليون دينار، منها (٦٠,٦٪) تم بيعها من قبل مستثمرين عرب.
- بلغ صافي استثمار غير الأردنيين خلال هذا الشهر (١١٢,٨) مليون دينار.
- شكلت الأسهم المملوكة من قبل غير الأردنيين (٤٠,٢٪) من القيمة السوقية للبورصة في نهاية شباط، منها (٣١,٠٪) لمستثمرين عرب، و(٩,٢٪) لغير العرب.

ASE's Performance Indicators

مؤشرات أداء البورصة

	% Change	يناير ٢٠٠٤ (January)	شباط (February)	
Trading Value (JD million)	34.6	388.7	498.8	حجم التداول (مليون دينار)
Avg Daily Trading Value (JD)	22.7	17.8	22.7	المتوسط اليومي لتداول (دينار)
No. of Traded Shares (mln)	(48.3)	132.1	79.2	عدد الأسهم (مليون)
No. of Contracts (thousand)	(42.2)	112.8	84.3	عدد العقود (الف)
Round Lots Traded (mln)	(28.7)	8.1	8.8	عدد الصفقات المتكاملة (مليون)
Total of Round Lots Traded (JD ml)	(28.7)	8.1	8.8	إجمالي الصفقات المتكاملة (مليون دينار)
Market Capitalization (JD ml)	2.4	245.8	413.2	القيمة السوقية (مليون دينار)

الفرق العشر الأفضل أداءاً في السوق المستعد

Lowest Ten Performers

Company's Name	Score	Rating	الاسم الشركة
The National Mills Insurance	28.7	L1	التأمين الوطنية الميلا
Resources For Disabled Industrial Zone	28.4	C2F	الزون الصناعى للمعاقمين
AI-Topcon For Coating & Insulating	27.9	L3	التجهيزات الهندسية العنبر والاسفلت
United Chemical & Fertilizer Oil Industries	17.3	C2F	الصناعات الكيماويات والوقود البترولية
International Computer Manufacturing	15.9	L1	الصناعات الحاسوبية العالمية
International Ceramic Industries	15.8	L3	الصناعات السيراميك العالمية
Industrial Resources	15.2	L3	الوارد الصناعى الزمنية
Real Estate Investors	14.7	L3	المستثمرين العقاريين
Asia-Primer Insurance	14.3	C1F	التأمين اسيان
Asia Financial Insurance	14.2	C1F	التأمين اسيان المالية

الفرق العشر الأفضل أداءاً في السوق المستعد

Top Ten Performers

Company's Name	Score	Rating	الاسم الشركة
Alamy Alamiy Insurance	48.3	L3H	التأمين الامى الوطنى
Indonesian Shipping Investment Holding	39.3	L1H	الخطوط البحرية الاستثمارية ااندونيسيا
AI-Elco Medical Services	38.8	L3	الخدمات الطبية الالكو اسيان
AI-Comp For Insurance & Investment	38.3	C1F	الخدمات التأمين والاستثمار اسيان
National Property Securities	38.1	C2F	الاسواق المالية اسيان
Jordan Medical Shipping Lines	37.4	C1F	الخطوط البحرية الطبية الاردنية
United Development Corporation	18.3	L7H	الشركات التطوير الوطنى
Real Estate Development	13.7	L3H	تطوير العقارات
Jordan International Insurance	11.1	L7H	التأمين اسيان الاردنى
United Insurance	11.0	L4F	التأمين اسيان

Kuala Lumpur Stock Exchange Converts to Public Company Limited by Shares

The Kuala Lumpur Stock Exchange completed its conversion into a public company limited by shares from a company limited by guarantee on 5 January 2004. With the conversion, the existing Stock Exchange will transfer its exchange business to a new wholly-owned subsidiary whilst the demutualized Kuala Lumpur Stock Exchange will become the Exchange Holding Company. In the interim period, the Holding company will be known as Kuala Lumpur Stock Exchange Berhad (KLSE Bhd) whilst the operating stock exchange will be known as Malaysia Securities Exchange Berhad (MSEB). These names will subsist until the new name for the Exchange Group is announced. According to

تحويل بورصة كوالالمبور الى شركة مساهمة عامة محدودة بالأسهم

أكملت بورصة كوالالمبور إجراءات تحولها من شركة مساهمة عامة محدودة بالضمان إلى شركة مساهمة عامة محدودة بالأسهم في ٥/١/٢٠٠٤. وبهذا التحول سيتم تحويل أعمال البورصة الحالية إلى شركة تابعة مملوكة بالكامل للشركة القابضة والتي ستعرف باسم (KLSE Bhd) Kuala Lumpur Stock Exchange Berhad بينما ستعرف البورصة العاملة باسم (MSEB) Malaysia Securities Exchange Berhad وستقوم بورصة كوالالمبور بعد تحولها بإصدار تعليمات وأنظمة جديدة بالإضافة إلى إجراء التعديلات اللازمة على تعليمات إدراج الأسهم. هذا وسيمتلك صندوق تطوير رأس المال

this conversion, the Kuala Lumpur Stock Exchange will undertake the issuance of new rules of MSEB and the amendments to the listing requirements. The shareholding structure of KLSE Bhd will be owned by Capital Market Development Fund, the Minister of Finance, and licensed member Companies who will hold 30% for each party and the remaining 10% will be hold by independent dealers not brokers, Remisiers.

Capital Market Development Fund نسبة ٣٠٪ من أسهم KLSE Bhd، ووزارة المالية ٣٠٪ من الأسهم، والأعضاء المرخصين ما نسبته ٣٠٪ أيضاً من أسهم الشركة. أما الباقي ستمتلك من قبل جمعية المتداولين في الأوراق المالية من غير موظفي شركات الوساطة Remisiers.

18.2 Million Visitors to ASE's Website

The number of visitors to the ASE website reached 18.2 million during February. The number of visitors for the ASE's website from the beginning of the year reached 40.4 million, compared to 18.1 million during the same period of 2003.

١٨.٢ مليون زائر لموقع البورصة على الإنترنت

بلغ عدد الزائرين لموقع البورصة خلال شهر شباط حوالي ١٨,٢ مليون زائر، وبذلك يبلغ عدد الزائرين لموقع البورصة منذ بداية العام (٤٠,٤) مليون زائر مقارنة مع (١٨,١) مليون زائر لنفس الفترة من العام الماضي.



Amman Stock Exchange

Arjan - Near Ministry of Interiors

بورصة عمان

مرجان - قرب وزارة الداخلية

هاتف: 5664071 Fax: 5664109 - 5664081 Tel.

P.O.Box: 212466 Amman 11121 - Jordan من ب.ب: ٢١٢٤٦٦ عمان ١١١٢١ - الأردن

البريد الإلكتروني: info@ase.com.jo E-Mail :

الموقع على شبكة الإنترنت: www.ase.com.jo Web Site :